

NOTA SOBRE L'INGRÉS A L'ARXIU NACIONAL DE CATALUNYA
(SANT CUGAT) DELS ARXIS ETNOLÒGICS
DE LLUÍS MALLART I GUIMERÀ

L'arxiu Lluís MALLART GUIMERÀ està format principalment a) per uns 117 CD-R *audio* (unes 125 hores de gravacions originals que recullen uns 1370 elements: relats, converses, cants, contes, cantafauls, ritus, divises personals....) gravades originalment en cintes magnetofòniques (1963-1968, 1974, 1978, 1984 i 1996) entre els Evuzok (ètnia Beti del Camerun), i b) per uns 21 CD-R i 9 DVD *data* reunint uns 11.000 documents (transcripcions, traduccions, notes....)

La majoria dels elements *audio* varen ser gravats en llengua ewondo parlada pels Evuzok i molts habitants del sud Camerun. Algunes cintes foren gravades en francès. Moltes d'aquestes cintes van ser convertides després en *minicassettes* i digitalitzades més tard en la forma de CD-R. Els originals d'aquesta digitalització van ser donats a la Biblioteca Éric de Dampierre del Laboratoire d'Ethnologie et sociologie comparative du CNRS et de la Université de Paris X del qual Lluís Mallart Guimerà n'ha sigut membre investigador fins al moment de la seva jubilació, fent-ne una còpia que ha conservat i que figura en aquests arxius. Aquesta donació va ser feta sense signar cap document i amb l'esperit entre el Laboratori i jo mateix que aquells documents poguessin ser consultats pels estudiants i investigadors.

En aquests arxius figuren també els diferents elements materials d'aquestes digitalitzacions (classificadors, arxivadors, quaderns..) i altres documents no digitalitzats. Les llengües emprades son l'ewondo (transcripcions, notes...), francès i català (traduccions i notes).

Nota: *Aquests arxius van acompanyats de dos índex, un pels documents orals (audio) assenyalant el contingut de cada pista i l'altre pels documents escrits (data) assenyalant el contingut detallat de cada CD-R.*

ELEMENTS MATERIALS

1.

24 arxivadors plastificats “multifilm” — color verdós ; Numeració: 1 al 24 ; mesura 15 x 21,5 ; total planes: 4.667

Temes: núm. 1-3: etnomedecina ; núm. 4-12: etnobotànica; núm. 13: notes evu, mgbèl [categories fonamentals del sistema de pensament del grup beti-fang (Camerun); núm. 14-15: ritus; núm. 16-20: literatura oral ; núm. 21 + 21 bis: esquemes pobles evuzok, organització social: llinatges, sots-llinatges...; núm. 22: notes tecnologia: núm. 23-24: genealogies sector Ngovayang.

DOCUMENTS DIGITALITZATS: SÈRIE A

UBICACIO DELS CD-R: classificadors 5-9 i 11 (àudio i data)

2.

37 quaderns escolars; format 16.30 x 22; enquadernats en 8 volums color marró; numerats seguint la numeració anterior: 25-29; 30-34; 35-37; 38-40 + 60-62; 41-47; 48-52; 53-56; 57-59. total planes 2.144.

Temes: transcripcions de cintes magnetofòniques de relats i converses en llengua ewondo (la llengua parlada pels Evuzok, Beti,...), utilitzant més o menys la transcripció estàndard. D'una manera general en el moment de fer aquestes transcripcions sobre el terreny em proposava deixar la plana dreta en blanc per fer-ne després la traducció si fos necessari. Procedia d'aquesta manera quasi com un exercici per millorar els meus coneixements lingüístics i per a comprendre millor i tenir per escrit el contingut de les converses o relats. Fet això, com que la transcripció em permetia ja comprendre millor el text i d'utilitzar-lo per les meves recerques, la plana en blanc quedava molt sovint sense la traducció, essent emprada per ficar-hi notes, resums, referències. En aquestes llibretes s'hi troben també transcripcions d'algunes cintes magnetofòniques gravades en francès.

DOCUMENTS DIGITALITZATS: SÈRIE B

UBICACIÓ: classificadors 5, 6, 7, 8, 9 i 11 (audio i data)

3.

8 llibretes petites 10.30 x 17; amb una pestanya al lloc amb els núm. 63-70

Temes: notes disperses.

*DOCUMENTS DIGITALITZATS: SÈRIE C**UBICACIÓ: classificador núm. 12*

4.

24 quaderns (amb paper carbó per obtenir una còpia). Talla: 14 x 26 . Numerats amb una pestanya vermella.

Temes: diversos. Nota : en moltes ocasions he anat introduint la plana original en altres dossiers (sèrie A), tot conservant les còpies en un lloc apart: era una mesura de prudència.

*DOCUMENTS DIGITALITZATS: SÈRIE D**UBICACIÓ : classificador núm. 12*

5.

11 classificadors estàndard (E-01 / E-11) ; talla 36 x 11 ; números 13-23) - contingut: carpetes y sots-carpetes...: nombre de documents 3.365 ; índex temàtic a cada classificador

DOCUMENTS DIGITALITZATS : SÈRIE E

6.

28 classificadors estàndard - numerats de l'1 al 28 - model anterior — continguts:

núm. 1 : ELEMENTS MATERIALS ÀUDIO: cintes magnetofòniques originals (anys 1963-1968)

núm. 2, 3 i 4 : ELEMENTS MATERIALS ÀUDIO :minicassettes

núm. 5, 6, 7, 8 i 9 : ELEMENTS MATERIALS ÀUDIO: CD-R — còpia A.

núm. 10: ELEMENTS MATERIALS ÀUDIO : dobles...

núm. 11 : ELEMENTS MATERIALS ÀUDIO: CD-R, DVD (continuació classificador 9).

núm. 12 : ELEMENTS MATERIALS : quaderns (digitalitzats)

núm. 13 : E-01 DOCUMENTS (digitalitzats)

núm. 14 : E-02 DOCUMENTS : activitat terapèutica gran medecinaire evuzok (digitalitzats)

núm. 15 : E-03 DOCUMENTS : activitat terapèutica gran medecinaire evuzok (digitalitzats)

núm. 16 : E-04 Fitxes i notes sobre la concepció del cos humà (digitalitzats)

núm. 17 : E-05 : Fitxes i notes etnobotànica (digitalitzats)

- núm. 18 : E-06 , DOCUMENTS ETNO-FARMACOLÒGICS (digitalitzats)
- núm. 19 : E-07 : DOCUMENTS ETNOBOTÀNICS (digitalitzats)
- núm. 20 : E-08 : Notes (digitalitzat)
- núm. 21 : ABIA : imatges i paraules d'un joc d'atzar camerunès)
- núm. 22 : ABIA : imatges i paraules d'un joc d'atzar camerunès)
- n 23 : E-09 — E-10 : ABIA : imatges i paraules d'un joc d'atzar camerunès) [digitalitzat, segueix classificador n1 20]
- núm. 24 : fitxes cant èpic mvet
- núm. 25 : ELEMENTS VISUALS : diapositives, CD fotografies Camerun, CD retalls de treball documental “La Dansa als Esperits”
- núm. 26 : Carpetes disperses
- núm. 27 : ABIA
- núm. 28 : ABIA
- núm. 29 : Documents sobre el grup Beti.
- núm. 30 : Documents sobre el grup Beti

7.

8 capsas de cartró 17x27x27- contingut : fitxes amb les fotografies d'unes 2.000 peces gravades del joc d'atzar camerunès abia obtingudes de diferents museus europeus (París, Berlín Munic, Stuttgart...) i tretes de revistes; alguns CD relacionats amb les imatges i paraules d'aquest joc; diapositives, fotografies, negatius...

8.

Paquet de 4 DVD amb els documents *audio* digitalitzats

Índex detallat : pistes audio de cada CD, 64 p.

Índex detallat: CD-R data, 88 p.